

تصدر عن مركز

الفكر والفن الإسلامي

المنشرف العام : حسن بنيانين

نافذة على الأدب الأيراني

العدد السادس / شتاء ٢٠٠٧

نافذة/التواصل الأدبي الطريق الأبدى..... ٢

نحن والعرب نشكل العالم الأول/ حوار مع الدكتور آذرتاش آذرنوش..... ٤

✍️

المسار المعاصر للقصة الأيرانية/د.يعقوب آجند..... ١٤

✍️ /تعريب: موسى بيدج

سهراب سبهري..... ٣٢

محمود مشرف آزاد تهراني..... ٤٠

شهرزاد بهشتي..... ٤٦

صابر أمامي..... ٥٢

محمد كاظم علي بور..... ٥٦

حميد رضا شكارسري..... ٦٢

✍️

المغولي في المطر/علي أصغر شيرزادي/تعريب: ماجدة علي ذوالفقار (چال سري)..... ٦٨

فردة وفردة / زويا بيرزاد/تعريب: ماجدة علي ذوالفقار (چال سري)..... ٧٤

بلا عنوان... حالياً/أحمد غلامي/تعريب: حيدر نجف..... ٨٠

صور فورية/چيستا يثري/تعريب: موسى بيدج..... ٨٨

عصير الكرز/حميد رضا شاه آبادي/تعريب: ضياء الجبوري..... ٩٤

نشاطات ثقافية/جمال كاظم..... ١٠٤

زيارة..... ١٢٠

رئيس التحرير: موسى بيدج

المدير الفني والرسوم: باسم الرسام

لجنة الترجمة: جمال كاظم, حيدر نجف, سمير أرشدي, صادق خورشنا, موسى بيدج

سعر النسخة: ١٢٠٠٠٠ ريال أيراني

المراسلات: طهران - شارع حافظ - تقاطع سميّة - مركز الفكر والفن الإسلامي - مكتب مجلة شيراز

طهران - ص.ب. ١٥٨١٥/١٦٧٧ - تليفاكس: ٨٨٩٥٥٤٣



شهرزاد بهشتي
Shahrzad Beheshti

ولدت عام ١٩٤٦ في مدينة كرمانشاه (غرب ايران) و كان والدها يعمل في السلك العسكري. فأضطرت للانتقال و العيش في عدة محافظات. درست الادارة و الاقتصاد في جامعة طهران و غادرت الى باريس لأكمال دراساتها العليا (١٩٦٨) ولكنها غصّت النظر عن الاقتصاد و دخلت فرع التمثيل المسرحي و عملت بأشراف كبار المسرحيين امثال بيتر بروك و غيره. اقامت مدة اثنتي عشرة سنة في فرنسا و عادت الى ايران بعد انتصار الثورة الاسلامية (١٩٧٩) فتزوجت من المهندس المعماري الشهير «مير ميران» الذي وافته المنية (٢٠٠٦). الشاعرة شهرزاد تقول عن نفسها انها لم تكتب الشعر الى الخامسة و الخمسين من عمرها و فجأة استيقظت من نومها و من ذلك اليوم فهي غارقة و مستغرقة في بحار الشعر فأصبح رصيدها بعد خمس سنوات اكثر من الفتي قصيدة. طبعت منها حوالي المائتين في اربع مجاميع تحمل العناوين التالية: ملحق بالرقم واحد، رمز الدخول، نحو مدار السحر، حفر الفضاء



الوحدة

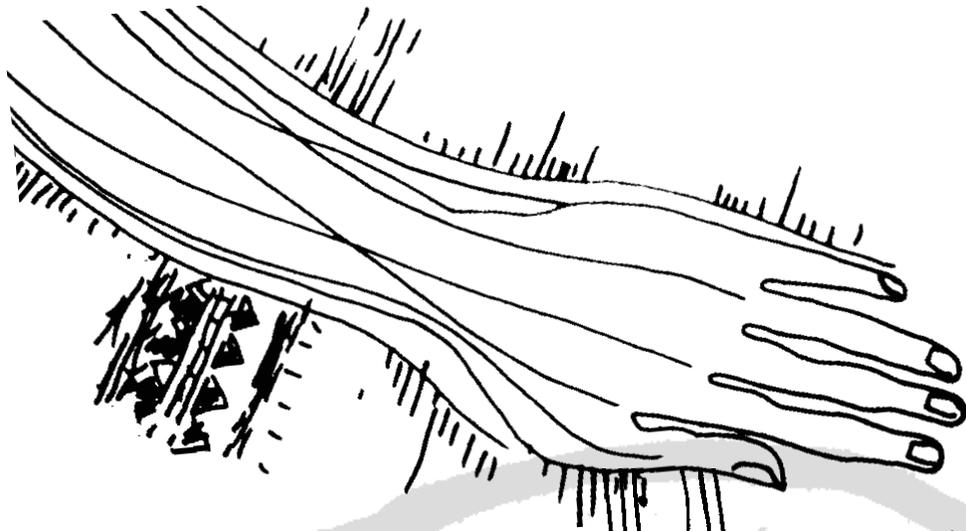
مع دويّ اطلاقه
طارت العصافير من الشجرة
محلقة
كانت واحداً وخمسين ولكن
هوى واحد منها على التراب
و البقية تناثرت في الهواء
مضت هنيهة
حطت على الشجرة
تسعة و اربعون منها
وظلت واحدة
حائرة، متيمة
تنقر الارض تارة
و تارة تنطلق بلا هوادة
لعلها تصطمم بالارض وتموت
قرب آخر
كان جثة هامدة على التراب
و لا يدرك
ان زوجه تجننت
لاتعرف الطريق
لاتعرف الربيع.



سؤال

قل لي
ماذا ستفعل من دوني؟
ماذا ستفعل بعد رحيلي؟
فقواعد اللغة لا تبدأ بدوني!
ولا دون الماء أو ذلك العاطل الجالس مع مسحاته تحت شجرة
ليأخذوا به للعمل سخرة بعربات مليئة بالبشر
في غابر الأزمان
ليحفروا بهم قنوات
ليستخرجوا بهم الماء من جوف الأرض
أو يبنوا بهم أهراماً تصل إلى ينبوع الشمس
النار الذائبة اثمرت قمحاً
أشجار اثمرت تفاحاً
وقد جاء أحدهم بذكرى الجنة معه إلى الأرض
اعثروا عليه، وأسألوه
ماذا ستفعل
من دوني
بعدي؟!





الراوي

الشعراء يكتبون عن الحب
و انا عنك
الشعراء يكتبون عن الورد
و انا عن غصن يدك
ابكم انت، لالغة لك، لا خطأ
و لا تجيد الكتابة
و يا للغرابة!
كيف تكتب يدك
- الحب -
على جسدي
و عيونك تقول لي
جميلة، جميلة
الحياة معك
يا قصيدة كل الشعراء
لم تكتب
على جغرافيا الارض
بكل اللغات
حيث تهيم القوافل
في الفلوات
بجمالها المشبعة
من ينابيع عيونك
المتدفقة.

تجربة

رؤوس اصابعي
منهمكة بترجمة
شعرة بقيت على مخدتك
حيث ذهبت
الى السماء الساخنة
تحت الشمس
في الساعة الرابعة.
بقيت للغروب
ثلاث ساعات
و ملايين الثواني لمجيئك.



مصائب

تهاتفني
لتقول لي:
اسدٌ واقف خلف بابكِ
احذري
لا تفتحي.
الاسدُ يخفي رأسه بين طيات شعري
و يعود
ليركب الشاحنة
التي تنتظره في مدخل الزقاق
لتعود به الى حديقة الحيوان.
ادخل منزلي
مصور من العمارة المقابلة
التقط لي صورة
أشاهدُ فيها
و انا اشم شعري!





قصيدة السفر

العالم قصيدةُ الله
سأكتب عنها ثلاث مرات
الاولى لله
الثانية لله
و الثالثة لله.
ارتقي حافلة تذهب الى ساحة الحرية
- انزلي قبل الوصول الى الجسر
افكر بك طوال الطريق
بالقرب من بحيرة «قُم»
تنثر الشمس برتقالةً
على سطح الملوحة
فيصبح طعم الماء بلون البرتقال
اضطربُ
- ماذا ان لم تكن عند الجسر؟
تتوقف الحافلة
بسجارة على الشفاه
بين السيارات
و اذ بك تمسك بيدي
من اجل الله.

طافح بالمطر

مرة أخرى
الغروب
و القلب
و الضيق و الظلمة
مرة اخرى
انت و المصباح المضاء
المعلق على باب النزل
وسط الطريق.
محمد
كتب على جبين الشاحنة ايضاً
و أضوية الشاحنة طافحة بالطين
و السماء تهطل مدراراً
صوت المذياع
و الدفء داخل النزل.
انا احطرحالي هنا دوماً
من اجل اسم هذا النزل
الذي هو انت.

